

ORIGEN Y FORMACIÓN DEL CASTELLANO: ACTIVIDADES

1. ¿Un bebé de dos semanas tiene lengua o lenguaje? Justifica tu respuesta.

2. Indica si son dialectos (D) o lenguas (L).

- Gallego
- Canario
- Italiano
- Vasco
- Murciano
- Valenciano
- Catalán
- Andaluz
- Extremeño
- Castellano

3. Identifica en los textos A , B y C la lengua estándar, el habla individual y el dialecto. Razona tu respuesta.

A

¡Qué tarde más bonita!
¡Qu'anohecer más güeno!
¡Qué tarde más alegre
si juéramos contentos!...

Luis Chamizo

B

El hallazgo de un pequeño fragmento de meteorito marciano, de 1.300 millones de años de edad, está arrojando nuevas evidencias sobre la posibilidad de vida en Marte.

El Periódico

C

–Eso dicen todos y después, para uno que vuelve, cien se largan, y si te he visto no me acuerdo. ¡Ni hablar! ¡Cría cuervos y te sacarán los ojos! Dile a Pepe que ya sabe: a la calle con suavidad, y en la acera, dos patadas bien dadas donde se tercie. ¡Pues nos ha merengao!

Camilo José Cela, *La colmena*

4. Observa la siguiente imagen e identifica las lenguas que provienen del indoeuropeo. Razónalo.



5. ¿A qué rama del indoeuropeo pertenecen las siguientes lenguas? Explica los parecidos a partir esta tabla.

Castellano	<i>Hasta mañana.</i>	
Catalán	<i>Fins demà.</i>	
Gallego	<i>Ata mañá.</i>	
Portugués	<i>Até amanhã.</i>	
Francés	<i>À demain.</i>	
Italiano	<i>A domani.</i>	
Rumano	<i>Pana maine.</i>	

6. Completa la tabla con las palabras y expresiones correspondientes:

¡Saúde! – ¡Bon profit! – Eu moi ben, e vostede? – Kaixo, zer morduz? – Molt bé, gràcies. – On egin! – Perdoe.

Castellano	Catalán	Gallego	Euskera
<i>Hola, ¿qué tal?</i>	<i>Hola, què tal?</i>	<i>Ola, ¿qué tal?</i>	▲
<i>Yo muy bien, ¿y usted?</i>	<i>Jo molt bé, i vosté?</i>	▲	<i>Ni oso ondo, eta zu?</i>
<i>Muy bien, gracias.</i>	▲	<i>Moi ben, grazas.</i>	<i>Oso ondo, eskarrik asko.</i>
<i>¡Salud!</i>	<i>Salut!</i>	▲	<i>Topa!! Osasuna!!</i>
<i>Perdone.</i>	<i>Perdoni.</i>	▲	<i>Barkatu.</i>
<i>¡Que aproveche!</i>	▲	<i>¡Bo proveito!</i>	▲

7. Corrige los siguientes enunciados escritos en castellano, en los que hay interferencias lingüísticas del catalán:

- Cierra la luz.*
- Hoy no viene a casa el Luis.*
- Cuando hace frío, miro de quedarme en casa.*
- Siempre lo hace todo de escondidas.*

8. Traduce el siguiente refrán bable al castellano y explica su significado: *Si tien arreglu, s'arreglará; si nun lu tien, arregláu ta.*

9. Explica a qué lengua pertenecen estas palabras:

- a. *Vieira, pazo, meiga.*
- b. *Eskola, ertzaintza, kalea.*
- c. *Pagès, mossos d'esquadra, arribada.*

10- Señala en el mapa las lenguas oficiales y dónde se hablan:



11- Realiza una línea temporal en la que sitúes las principales etapas en la formación del castellano.

12. Explica las diferencias que existen entre lengua y dialecto:

	Lengua	Dialecto
Tiene tradición literaria.	[]	[]
Cuenta con gramáticas y diccionarios.	[]	[]
Depende de una lengua, a la que se subordina.	[]	[]
Se distingue claramente de otros idiomas.	[]	[]
Su gramática y su léxico no están normalizados.	[]	[]
Carece de tradición literaria.	[]	[]

13. Identifica los rasgos del andaluz:

JUAN MANUEL: Perdóneme usté, Mercedes; no me he dao cuenta de lo que hasía.

MERCEDES: Pero ¿va usté a guardárselo, hombre?

JUAN MANUEL: ¿Me lo vi a comé?

MERCEDES: ¡Tírelo usté a la caye, señó! Mañana compro un senisero.

14. Decide qué texto pertenece al dialecto extremeño y cuál al murciano.

TEXTO A:

Se coge la aceituna, se la echa en un montó que se llama acetuneru, se la tiene allí hata el meh de marzu. Si llueve meho, porque si no llueve se cuece. Y luego ya, dehpuéh de eso, sempieza a habricar el aceite a pie.

TEXTO B:

MARTINA .¡Que 'arramblarron con toscos los muebles e la quiasa! ¿Y qu'hagooo yo con mis zagalicos?? Si no fuaor por los cuatro angelicos que tengo encima... Que me piten jamancia a toas horas.

15. Uno de los aspectos más llamativos del dialecto canario son los «canarismos»: palabras procedentes tanto del guanche como de otras lenguas como el portugués, el francés o el inglés, que se utilizan únicamente en las islas. ¿Qué significan los siguientes? Une con flechas.

1. golifiar	A. Expresión de sorpresa o admiración.
2. tenderete	B. Que ha comido demasiado, lleno.
3. guagua	C. Autobús o autocar.
4. guachinche	D. Cotillear, espiar, meterse en la vida de los demás.
5. agüita	E. Local donde se ofrece comida de la zona.
6. cotufas	F. Fiesta en la que abunda la comida y la bebida.
7. enchumbado	G. Mojado por la lluvia.
8. abollado	H. Palomitas de maíz.

16. ¿Dónde se habla el bable? ¿Es una lengua o un dialecto?

17. Encuentra seis palabras castellanas que proceden del vasco:

I	Z	Q	U	I	E	R	D	A	K	H	B
R	C	U	H	C	D	S	J	O	X	N	I
D	H	Q	R	E	F	G	H	R	I	H	W
C	A	A	F	N	Q	W	R	D	O	G	D
H	T	S	G	C	R	P	Y	A	L	N	F
O	A	D	H	E	T	N	K	G	K	B	G
U	R	F	N	R	G	A	N	O	J	C	H
O	R	G	J	R	V	Ñ	L	R	M	D	N
J	A	H	I	O	M	O	C	H	I	L	A
A	S	W	E	A	F	G	H	U	I	O	Z
C	A	P	I	C	U	A	I	D	O	B	X
S	Q	T	H	B	M	L	Ñ	P	S	F	G

18 . Encuentra seis palabras castellanas que proceden del catalán:

C	L	A	V	E	L	E	H	R	K	H	B
R	T	U	H	B	D	S	J	V	X	N	I
D	C	Q	R	U	F	G	H	I	I	H	W
C	H	A	F	T	Q	W	R	A	O	G	D
H	U	S	G	I	R	P	Y	J	L	N	F
O	L	D	H	F	T	N	K	E	K	B	G
U	E	F	N	A	G	A	N	A	J	C	H
O	T	G	J	R	V	Ñ	L	R	M	D	N
J	A	H	I	R	N	P	R	E	N	S	A
A	S	W	E	A	F	G	H	U	I	O	Z
C	A	P	I	C	U	A	I	D	O	B	X
S	Q	T	H	B	M	L	Ñ	P	S	F	G